SII 22.388: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 388. (A.R. No. 388 of 1906) TIRUCHIRAPALLI DISTRICT, PUDUKKOTTAI STATE, TIRUMAYYAM. ROCK-CUT TEMPLE—ON THE SAME WALL. MĀR. TRIBH. SUNDARA-PĀṆḌYADĒVA (II)—10 + 1st YEAR (A.D. 1249-50)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0388

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0388.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-08 13:04 (3c1ac70)

Summary

The inscription is damaged in places. It records an endowment of some lands measuring 8 *mā* in extent, as *ūrkkīḻ-īṟaiyili* by the *Sabhā* of Tirumayyam for the maintenance of the *Uvachchar* in the temple of Mahādēvar, at the instance of the representatives of the *Nāḍu, Nagaram* and the villages. The epigraph makes a reference to the settlement of the dispute mentioned in No. 387 above. A certain Tiruvēṅgaḍattunambi is said to have made a representation to (*daṇḍanāyakkar*) Appaṇṇar on behalf of the temple on this matter, in answer to which the above permission was accorded to the *Sabhā* for the endowment.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] komāṟupaṉ(ma)rāṉa tiripuvaṉa cakkaravarttikaḷ **śrīsundara** pāṇṭiyatevaṟkku yāṇṭu pat〈2〉tāvataṉ Etirāmāṇṭu kāṉaṉāṭāṉa virutarā**jabha**yaṅkara vaḷanāṭṭu

kāṉanāṭṭu tevatāṉa **bra**〈3〉**hmade**cam tirumeyattu **sabhai**yom Ivvūr **mahāde**var koyil Āti**caṇḍeśvara** tevaṟkku〈4〉 kalveṭṭikoḷḷa piṭipāṭu paṇṇikuṭutta paricāvatu Itevaṟkku vaiṣṇava**māheśvara**m (ti)ṉ〈5〉tu kalveṭṭi(ṉa nāḷil) tiruveṅkaṭattu nampiyai Iraṇṭu māṟkaṅkaḷukkum nāṭukaḷukkum nakara〈6〉 ṅkaḷukkum kirāmaṅkaḷukkum Icaiya porunta colli tāṟkiṟapotu Ivvūr **mahāde**var koyi〈7〉 lukku koṭṭukiṟa Uvaccaṟkku Iṭukaikku tevarkaḷ kaṭamai niṅkallāka niṉṟa kaṭamai (kuṭimai) I(ṟai)〈8〉t tevatānammāka Ivvūr teṉpiṭākaip pāppār vayalil karumāṇikka vayal laṟutte Aṉupavi〈9〉ttu Iṟaiyāṟṟāmai Ūr potuvāka pokaṭṭa nilattilum civappirāmaṇar Ūṟpotuvāka pokaṭṭa〈10〉nilattilum Āka Inilattile tarattiṉkīḻ Iraṇṭu mānilattukku (vi)rivum Eṭṭu mānilam viṭukaveṉ〈11〉ṟu tiruveṅkaṭattu nampi Appaṇṇaṟku Āka mellūṟkku vakaiyāy naṟ centāmaraik kaṇṇaṉ〈12〉kaiyile Eṭuttu (varuka Eṉṟu) mā**heśva**rar coṉṉa Itukku pattāvatiṉ Etirāmaṇṭu Āṭimā(tam)〈13〉nāṭukaḷum nakaraṅkaḷum kirāmaṅkaḷum kūṭiIruntu **śrī**kāriyam vicāritta yiṭattu tiruveṅkaṭattu nampi〈14〉[10+] Iṭṭamai Uṇṭākaiyāle Ittarattiṉkiḻ Iraṇṭu mānilamum teyvaṅkaḷ kaṭamai ni〈ṅ〉kallāka mā〈15〉tevar koyillukku koṭṭukiṟa Uvaccaṟku Iṭukaikku tevatāṉamāka viṭaveṇumeṉṟu nāṭukaḷum〈16〉nakaraṅkaḷum kirāmaṅkaḷum Eṅkaḷai Aḷaiccu I〈n〉nilam viṭaccollukaiyāl tiruveṅkaṭattu nampi centā〈17〉maraikkaṇṇaṉ kaiyil Iṭṭa māṉum miṇṭu nāṅkaḷ tevarkaḷ kaṭamai ni〈ṅ〉kalā〈ka〉 tevatāṉam〈18〉 Ūṟkiḻ Iṟaiyilikkār¿a?〈ā〉ḷmai Āka viṭṭa nilamāvatu Ivvūriṟ teṉ piṭākai pāppār vayal〈19〉 Ūṟpotuvāṉa nilattil māceyyāṉa mā(teva)rc cennilam mukkāṇi Araikkāṇi muntirikai〈20〉 kiḻmukkāle muṉṟu mā mukkāṇiyum Ittuṭai nilam Araikkāṇi muntirikai (kiḻarai)kālum (Ūr)〈21〉 kalaṅkāra mayakkal nilam kāṇi Araikkāṇi muntirikaiyum Itaṉ vaṭakku neṭuṅkaṇ taṭi Iraṇṭiṉā〈22〉l nilam Araimā Araikkāṇi muntirikaiyum citevivayakkal tuṭavai nilam kiḻmukkāle nālumākā(ṇi)〈23〉kku viṭṭa neṭuṅkaṇ nilam kāṇimuntirikaiyum kuṉṟacey nilam Araik kāṇi muntirikaiyum Itaṉ〈24〉 vaṭakkitu nilam Araikkāṇiyum Aḷaṟṟukkāḷaṉ tuṭaval nilam Araikkāṇi kiḻ mukkālemuṉṟu (mā)〈25〉 mukkāṇiyum karaikkiḻ ceynnilam Arai mā muntirikai〈k〉kiḻeḻumā varaiyum naṭuviṟneṭuṅka(ḷakkuṭi)〈26〉 nilam Araimāvum Itaṉ vaṭakkil neṭuṅkaḷa nāṟkāṇi kiḻkkālum Itaṉ melatu nilam (mākā)〈27〉ṇi Araikkāṇiyum Itaṉ kiḻatu taṭi Iraṇṭiṉāl nilam muntirikaiyum teṉkiḻakku nilam muntirikai(yum)〈28〉 kiḻ Eṭṭumā mukkāṇiyum neṭuṅkaṇ kiḻataṟkiḻatu nilam muntirikaikkiḻ mākāṇiyum [4+]〈29〉 ya nilam kāṇi muntirikaiyum Umai naṅk¿a?〈ai〉 vayakkal nilam kāṇi muntirikaiyum (Ai)ñcāñceyakaṭṭa [2+]〈30〉 raimā Araikkāṇi muntirikaiyu(m) Itaṉ vaṭakkatu nilam kāṇi Araikkāṇi muntirikaikiḻ māvaraiyum [4+]〈31〉 ā toḷvayakkal kāṇi Araikkāṇi kiḻ muṉṟumā mukkāṇiyum kelḷuvan tuṭaval nilaṅkāṇi (munti)〈32〉rikaik kiḻaraiyum meṟpaṭi cey nilam Araikkāṇiyum meṟpaṭi ce nila〈m〉 muntirikaiyum [4+]〈33〉 vayakkal vaṭakkatu nilam Araikkāṇikkiḻkkālum virivunilam Eṭṭumāvum Iṉilattuppaṭṭa (kiḻno)〈34〉kkiṉa kiṇaṟum menokkiya maramum Uṭpaṭa Ivvaṉaittu(kkum) Uṭpaṭṭa virivu nilam Eṭṭumāvum [4+]〈35〉 ṅkaḷ

kaṭamai niṅkalāka tevatāṉamāka viṭṭu Iṉilattāluḷḷa Accuvari Ūrviṉiyokam nāṭṭu [3+]〈36〉 viṉiyokam Eccoṟu kūṟṟarici veṭṭimuṭṭāvāḷ maṟṟum [5+] vari (Oṭuppaiyum nāṭṭiṟ⌜)〈37〉ṟ(ai)yiliyāka vari Iṭumavaiyum tevarka(ḷ) kaṭamai niṅkalāka Iṟaiyili ceytu kuṭuttu tevarkaḷ kaṭamai [2+]〈38〉 kaḷāka Iṟaiyili kārāṇmai Ākak kalveṭṭik koḷvatākap piṭipāṭu paṇṇikkuṭuttom tirume(y)〈39〉yattu **sabhai**yom Ivvūr ma**hāde**var koyilil Āticaṇ**ḍeśva**ratevaṟku Ippaṭikku Ivai [4+]〈40〉 [4+] paṭṭaṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai kollikā(val) nampi Eḻuttu Ippaṭikku Ivai Ilaṅkai veḷāṉ Eḻu〈41〉ttu Ippaṭikku Ivai meyya(piḷḷai) Eḻuttu Ippaṭikku Ivai Uttama nampi Eḻuttu Ippaṭikku Ivai [6+]〈42〉 tu nampi Eḻuttu Ippaṭikku Ivai kulacekarapperumāḷ Eḻuttu [8+]〈43〉 ppaṭikku Ivai Uyyakko(ṇṭarai)yar Eḻuttu Aṭikaḷ colpaṭikku [8+]〈44〉 vāy melūrāṇṭāṉ Eḻuttu mā**heśvararakṣai** [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.388 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 321–323, item 388.